



**SOZIALES – BERATUNG – www.soziales.sg.ch
SPOŁECZNOŚĆ - DORADZTWO**

Poniższe poradnie stoją Państwa dyspozycji nieodpłatnie i przy zachowaniu zasady poufności.

Soziale Dienste / Usługi Społeczne

Informacje wszelkiego rodzaju:

Porady dotyczące finansów i zadłużenia,

Porady dotyczące rodziny i wychowania,

Porady w sytuacji rozstania bądź rozwodu

Pomoc w ściąganiu należności i zaliczki na poczet dodatku na utrzymanie

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Wiesentalstr. 1a,

9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Centrum Psychiatrii

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fundacja Pomocy Ofiarom

Poradnia dla kobiet, mężczyzn, dzieci i młodzieży dotkniętych przemocą

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Poradnia Uzależnień

Doradztwo dla uzależnionych i ich rodzin

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 757 78 60**

www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Doradztwo i pomoc dla osób upośledzonych umysłowo, fizycznie lub psychicznie i ich rodzin

Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **081 725 90 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Doradztwo i różne usługi dla osób starszych, Bahnhofstr. 15,

9450 Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL
ZDROWIE - LEKARZ - SZPITAL**

Zgłoszenie do kasy chorych jest obowiązkowe! Informacje na ten temat można otrzymać w ZARZĄD MIASTA, bezpośrednio w kasach chorych lub pod adresem www.comparis.ch

Arzt / Lekarz: szukaj w książce telefonicznej lub na www.local.ch: „Ärzte“

Zahnarzt / Dentysta: szukaj w książce telefonicznej lub na www.local.ch: „Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen / Szpital Kantonalny w St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Szpital Dziecięcy Wschodniej Szwajcarii

Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Szpital w Altstätten

F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Szpital w Grabs

Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex

Pomoc i opieka w domu

Spitex Rhy Care, Paula-Mattle-Str. 3, 9450 Altstätten,

071 755 14 19, www.rhycare.ch

Spitex Rüthi-Lienz, Staatsstr. 127, 9464 Rüthi, **071 766 15 87**

SOS - WAŻNE NUMERY TELEFONÓW

Polizei / Policja 117

Polizeistation Altstätten 058 229 51 60

Komisarjat w Altstätten

Feuerwehr / Straż Pożarna 118

Sanität / Pogotowie 144

Rettungsflugwacht (Rega) 1414

Ratownictwo Lotnicze

Vergiftungsnotfälle 145

Nagłe przypadki zatrucia

Telefonhilfe Kinder und Jugendliche 147

Linia Zaufania dla Dzieci i Młodzieży

Dyżury w Dolinie Renu

Ärzte / Lekarze 0900 144 441

Zahnärzte / Dentyści 0900 144 002



Serdecznie witamy w

Altstätten

www.altstaetten.ch



**Nowi mieszkańcy
Doliny Renu**

Polnisch / Polski

Serdecznie witamy w naszym mieście! Herzlich willkommen in unserer Stadt!

Bardzo nas cieszy, że zdecydowali się Państwo zamieszkać w St. Galleńskiej Dolinie Renu. Mamy nadzieję, że prędko się Państwo zaaklimatyzują w regionie i pocują się w naszej mieście jak w domu.

Oferujemy wiele możliwości zabawy i sportu w klubach.

Zapraszamy do aktywnego udziału w życiu miasta.

Jedynie co trzeba zrobić, to postawić pierwszy krok - zaryzykujcie!

Broszura ta ma odpowiedzieć na różne wątpliwości i pomóc w kłopotach. Znajdziecie Państwo tutaj adresy, numery telefonów i strony internetowe urzędów, poradni, klubów i organizacji w naszej mieście. W razie pytań oczywiście jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Odwiedźcie naszą stronę internetową z wieloma dalszymi informacjami i usługami.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

STADTVERWALTUNG / ZARZĄD MIASTA
www.altstaetten.ch

Stadt Altstätten / miéście Altstätten

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 11**,
info@altstaetten.ch

Einwohneramt / Urząd Meldunkowy

Pierwszy punkt kontaktu w budynku zarządu gminy.
Zameldowanie i wymeldowanie w ciągu 14 dni, dokumenty tożsamości dla cudzoziemców, pozwolenia na pobyt, sprowadzenie rodziny do Szwajcarii, informacje o przepisach imigracyjnych, obowiązkowa kasa chorych, zaświadczenia o miejscu zamieszkania, itp.

AHV-Zweigstelle / Oddział AHV

Informacje i formularze Ubezpieczenia Emerytalnego i na Wypadek Zgonu (AHV), Ubezpieczenie Inwalidzkie (IV), świadczenia dodatkowe, redukcja składek ubezpieczeniowych, zasiłki na dziecko, itp.

Steueramt / Urząd podatkowy

Odpowiedzialny za deklaracje podatkowe, wiarygodności podatkowe, przedłużenie terminu, upomnienia i grzywny, doradztwo podatkowe

Weitere Abteilungen im Rathaus /

Dalsze działy w budynku zarządu Ratuszu

Urząd Opieki Społecznej, Urząd Windykacyjny, kancelaria, księgowość, budownictwo, Urząd Ksiąg Wieczystych, Urząd Pogrzebowy

VER- UND ENTSORGUNG
ZAOPATRZENIE I UTYLIZACJA

Technische Betriebe / Zakłady Techniczne

Energia elektryczna, woda, RTV, internet, telefonia
Feldwiesenstr. 42, 9450 Lüdingen, **071 757 78 00**

Abfallentsorgung / Wywóz śmieci

Śmieci są wywożone raz w tygodniu. Harmonogram wywozu śmieci jest co roku przysyłany pocztą. Oficjalne worki na śmieci regionu Rheintal są dostępne w każdym większym sklepie. Dokładniejsze informacje na: www.altstaetten.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / URZĘDY REGIONALNE

Amtsnotariat / Notariusz z urzędu

Poświadczenia urzędowe, świadectwa dziedziczenia, testamenty itp.

Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Urząd Stanu Cywilnego

Zgłoszenia urodzin, małżeństw, zgonów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /
Organ Ochrony Dzieci i Dorosłych

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /
Urząd Transportu Drogowego i Wodnego

Kontrola kierowców i pojazdów, przepisanie zagranicznego prawa jazdy (w ciągu 12 miesięcy), rejestracja pojazdów jednośladowych, itp. Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG / PRACA I EDUKACJA
www.afa.sg.ch

Anerkennung ausländischer Diplome /
Uznawanie zagranicznych kwalifikacji

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /
Poradnictwo zawodowe i doradztwo kariery

Osobiste konsultacje dla młodzieży i dorosłych
Informacje o giełdzie miejsc nauki zawodu i oferty dla młodzieży bez miejsca nauki zawodu, Marktgasse 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /
Regionalny Urząd Zatrudnienia

Wsparcie w poszukiwaniu pracy, oferty szkolenia, ustalenie wysokości zasiłku i ubezpieczenia od bezrobocia
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Uniwersytet Ludowy

Bogata oferta kursów: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / SZKOŁA

Schulsekretariat / Sekretariat szkolny

Zgłoszenia do przedszkola i szkoły
Bahnhofstr. 5, 9450 Altstätten, **071 757 93 00**, www.osalt.ch

Schulsozialarbeit / Praca społeczna w szkołach

Biura w szkołach podstawowych w Schöntal oraz Jugendarbeit (Josefsheim), www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / Szkoła muzyczna w Oberrheintal

Doradztwo i zgłoszenia na zajęcia muzyki dla dzieci i dorosłych
CHUNRAT - Dom Muzyki,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / NIEMIECKI- www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG kursy języka niemieckiego i kursy integracyjne

Informacja i zgłoszenia: Rorschacherstr. 1,
9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Szkoła Językowa Suzanny

Büchler - Centrum Edukacji, Kultury i Integracji
Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**,
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE
DORADZTWO I USŁUGI TŁUMACZENIOWE

Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Przekład
Międzykulturowy - Verdi

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Usługi tłumaczeniowe

tłumaczenia, tłumaczenia przysięgłe, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2,
9008 St. Gallen, **071 245 30 35** lub w książce telefonicznej:
„Übersetzungen“, www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Doradztwo prawne gratis

W każdy pierwszy czwartek miesiąca, 15.00 – 18.00 Uhr,
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, Sitzungszimmer 505/506
www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Organ Pojedynczy w
sprawach najmu

Bezpłatne doradztwo dla wynajemców i lokatorów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Organ
Pojedynczy w sprawach pracy

Bezpłatne doradztwo dla pracobiorców i pracodawców
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / INTEGRACJA

www.rheintal-integration.com
www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Wspecjalizowany Organ ds. integracji

Informacja i doradztwo w sprawach integracji, współpraca z osobami kluczowymi, informacje o oferentach kursów języka niemieckiego, zrzeszenia migrantów i mediatorzy między kulturami, wspieranie projektów
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT
KULTURA, SPORT I REKREACJA

www.altstaetten.ch - www.rheintal.com

Szeroką ofertę w dziedzinie rekreacji i kultury, jak również wykaz klubów sportowych i rekreacyjnych, można znaleźć na stronie internetowej gminy w rubryce „Freizeit / Kultur / Tourismus“ lub „Aktuelles / Anlässe“ jak również na stronie domowej regionu Doliny Renu.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE
RODZINA - DZIECI - MŁODZIEŻ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Bezpłatne Doradztwo dla Rodziców

Porady telefoniczne od poniedziałku do piątku,
od 08.00 do 09.00

Służby Społeczne Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,
9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Poradnia Małżeńska i Rodzinna

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**

www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort / żłobek i świetlica szkolna

Rorschacherstr. 7, 9450 Altstätten, **071 757 11 60**

www.bild-altstaetten.ch

Tagesfamilien /

Opiekunowie do dzieci przyjmujący dzieci w swoim domu

Opieka nad dziećmi dopasowana do potrzeb rodziny,
076 454 58 06, www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten /
Grupa Zabawowa dla dzieci od 3 roku życia do wieku
przedszkolnego

Weideststr. 13, Informacje i zgłoszenia: **071 599 13 01**

Spielgruppe Deutsch / Grupa zabawowa: **071 757 93 00**

Waldspielgruppe / Leśna grupa zabawowa: **079 420 63 39**

Ludothek / Ludoteka

Wypożyczalnia gier i zabawek dla dzieci Trogenerstr. 24, 9450
Altstätten, **071 777 12 13**, www.ludothek-altstaetten.iimdo.com

Bibliothek / Biblioteka

Książki w różnych językach, komiksy, czasopisma, Płyty CD,
Kasety, książki audio i filmy na DVD. Rathausplatz 1,
9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Praca z młodzieżą

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,

Klub młodzieżowy „Jugendegg“ Altstätten, Städlenstr. 14,
www.jugend-altstaetten.ch

